

Piotr Złotkowski

Maria Curie-Skłodowska University, Lublin (Poland)
e-mail: piotr.zlotkowski@mail.umcs.pl
<https://orcid.org/0000-0001-5777-2114>

Elementy wschodniosłowiańskie w imiennictwie kobiet warstwy mieszczańskiej i chłopskiej środkowo-zachodniego Podlasia (XVII–XVIII w.)

Eastern Slavic Elements in the Women's Forenames of the Bourgeois and Peasant Classes of Central-Western Podlasie (17th–18th Centuries)

Усходнеславянскія элементы ў імёнах жанчын мяшчанскага і сялянскага саслоўяў цэнтральна-заходняга Падляшша (XVII–XVIII стст.)

Abstract

Central-western Podlasie is a border area where Western and Eastern Slavic ethnic, linguistic, religious and cultural influences have clashed since its settlement. Such territories are extremely interesting research areas due to the variety of factors acting on the studied objects on a synchronic and diachronic levels. This study examines the forenames of women of the bourgeois and peasant classes of this area in the period from the beginning of the 17th to the end of the 18th century. The author of the study was particularly interested in the forenames showing East Slavic linguistic features. The formal determinants of these features turned out to be the phonetic and morphological properties of onymic derivatives, resulting from the adaptation of names on a local linguistic basis. The main aim of the article was to examine whether the occurrence of East Slavic elements in the forenames is determined by the origin of the onyms. To achieve this, it was necessary to make a genetic classification of the forenames, both as a whole and as a group containing East Slavic elements. As a result of the research, it turned out that the vast majority of the forenames with East Slavic linguistic features are hagiographic forenames of Greek origin. These units appeared in a significant number of phonetic and morphological variants, which proves the vitality of onymic transformation processes in the local area. The conclusion resulting from the analysis is that the form and origin of the forenames were related to the confessional affiliation of their bearers, in this case, followers of Orthodox Christianity or Byzantine Catholicism.

Keywords: historical anthroponymy, women's forenames, East Slavic linguistic elements, Podlasie region, bourgeoisie, peasantry

Abstrakt

Środkowo-zachodnie Podlasie to teren pograniczny, na którym od czasu jego zasiedlenia ścierały się etniczne, językowe, religijne i kulturowe wpływy zachodnio- i wschodniosłowiańskie. Takie terytoria są niezwykle interesującymi obszarami badań z uwagi na różnorodność czynników działających na badane obiekty w płaszczyźnie synchronicznej i diachronicznej. W niniejszym opracowaniu przedmiotem dociekań są imiona kobiet warstwy mieszczańskiej i chłopskiej tego terenu w okresie od początku XVII do końca XVIII w. Autora opracowania interesowały szczególnie imiona, wykazujące wschodniosłowiańskie cechy językowe. Formalnymi wyznacznikami owych cech okazały się fonetyczne i morfologiczne właściwości derywatów onimicznych, będące rezultatem adaptacji imion na lokalnym podłożu językowym. Głównym celem artykułu było zbadanie, czy występowanie w imionach elementów wschodniosłowiańskich jest zdeterminowane pochodzeniem onimów. Aby to osiągnąć, konieczne było dokonanie klasyfikacji genetycznej materiału imienniczego, zarówno całości, jak również grupy zawierającej elementy wschodniosłowiańskie. W wyniku przeprowadzanego badania okazało się, że ogromna większość imion ze wschodniosłowiańskimi cechami językowymi to miana hagiograficzne pochodzenia greckiego. Jednostki te wystąpiły w znacznej liczbie wariantów fonetyczno-morfologicznych, co świadczy o żywotności onimicznych procesów transformacyjnych na lokalnym gruncie. Wnioskiem wynikającym z dokonanej analizy jest konkluzja, że forma i geneza imion związana była z przynależnością konfesyjną ich nosicielek, w tym wypadku wyznawczyń prawosławia lub katolicyzmu obrządku bizantyjskiego.

Słowa kluczowe: antroponimia historyczna, imiennictwo kobiet, wschodniosłowiańskie elementy językowe, Podlasie, mieszczaństwo, chłopstwo

Анатацыя

Цэнтральна-заходняе Падляшша – гэта памежная тэрыторыя, на якой з даўніх часоў сутыкаюцца заходне- і ўсходнеславянскія этнічныя, моўныя, рэлігійныя і культурныя ўплывы. Падобныя тэрыторыі з’яўляюцца надзвычай цікавым аб’ектам даследавання па прычыне разнастайнасці фактараў, якія дзейнічаюць як на сінхранічным, так і дыяхранічным узроўнях. У дадзеным даследаванні разглядаюцца жаночыя імёны, якія выступалі на данай тэрыторыі ў перыяд XVII–XVIII стст., адносіліся яны да асоб жаночага полу мяшчанскага і сялянскага саслоўяў. Асаблівую цікаўнасць аўтара даследавання выклікалі назвы з усходнеславянскімі моўнымі рысамі. Фармальным дэтэрмінантам гэтых асаблівасцей аказаліся фанетычныя і марфалагічныя ўласцівасці анімчных дэрыватаў, якія ўзніклі ў выніку адаптацыі назваў на мясцовай моўнай аснове. Асноўнай мэтай артыкула было высветліць, ці ўсходнеславянскія элементы ў імёнах жанчын звязаны з паходжаннем анімаў. Для гэтага неабходна было правесці генетычную класіфікацыю анімчнага матэрыялу як у цэлым, так і размеркаваць у класы паводле характэрных усходнеславянскіх элементаў. У выніку даследавання высветлілася, што большасць назваў з усходнеславянскімі моўнымі асаблівасцямі – грэчаскага паходжання. Гэтыя адзінкі выступалі ў значнай колькасці фанетычных і марфалагічных варыянтаў, што сведчыць аб устойлівым характары анімчных трансфармацыйных працэсаў на данай тэрыторыі. Вывад, які вынікае з аналізу, заключаецца ў тым, што форма і паходжанне імён былі звязаныя з канфесійнай прыналежнасцю іх носьбітаў, у дадзеным выпадку

асоб жаночага полу, вызнаўцаў праваслаўнага хрысціянства або каталіцкай царквы візантыйскага абраду.

Ключавыя словы: гістарычная антрапаніміка, жаночыя імёны, усходнеславянскія моўныя элементы, Падляшша, мяшчанства, сялянства

Środkowo-zachodnie Podlasie jest obszarem, który w przeszłości nie był odrębną jednostką administracyjną. W XVII–XVIII w. teren ten stanowił południowo-zachodnią część ziemi bielskiej, wchodzącej w skład przedrozbiorowego województwa podlaskiego (Buczyło, Jaszczółt, 2021, s. XII; Gochna, Szady, 2021, s. 48–49).

Przed przystąpieniem do właściwej analizy antroponimicznej warto nakreślić etniczno-językową i wyznaniową charakterystykę tego terytorium. Jego centrum stanowi miasto Brańsk oraz wsie i osady młyńskie historycznego starostwa brańskiego, otoczone ze wszystkich stron wsiami prywatnymi i mniej licznymi kościelnymi. Z uwagi na pograniczny charakter od bardzo dawna koegzystowały na nim grupy ludności zachodnio- i wschodniosłowiańskiej (Romaniuk, 2021, s. 79–82). Tutejsze rzeki: Nurzec, Mianka (Mień) i Liza, według badaczy, od dawna pełniły pograniczną rolę (Kamiński, 1956, s. 155–158). Osadnictwo mazowieckie sytuowało się na zachód i północ od wyznaczonej przez nie linii. Wpływy wschodniosłowiańskie sięgały wschodniej strony tej granicy (Wiśniewski, 1964, s. 124, 126). W XVI w., jak świadczą dane zachowanych materiałów źródłowych – spisów i rejestrów, we wsiach starostwa brańskiego znacznie przeważała liczebnie ludność wschodniosłowiańska. Również chłopci wsi prywatnych (szlacheckich) okolic Brańska w owym czasie w znacznej części przynależeli do ruskiej wspólnoty etnicznej. Jeśli chodzi o miasto, współistniały tam dwa etnosy, jednakże widoczna była przewaga ludności wschodniosłowiańskiej. Uwarunkowania osadnicze, w postaci bliskości zwartej osady wsi drobnoszlacheckich, z mieszkańcami pochodzenia polskiego (mazowieckiego), przyczyniły się do nieuchronnego procesu polonizacji żywiołu ruskiego. Widać to wyraźnie na przykładzie Brańska, którego oblicze etniczne zmieniło się w ciągu dwóch wieków (XVII i XVIII). W tym okresie doszło do przeobrażenia dotychczasowych stosunków etnicznych i przewagę uzyskał element zachodniosłowiański. Ta sama tendencja dotyczyła ludności wsi prywatnych (szlacheckich) oraz niektórych miejscowości starostwa (m. in. Patok, Oleksina) (Siedlecki, 1990/1991, s. 62). Niektóre osady należące do starostwa (Malesze, Hodyszewo), będące siedzibami parafii, pierwotnie prawosławnych, następnie unickich, zachowały pierwotną strukturę etniczną aż do końca XVIII w. (Romaniuk, 2014, s. 27–58; Sosna, 1991, s. 24–38). Można przypuszczać, że proces polonizacji niektórych punktów osadniczych mógł wynikać również z ich oddalenia od ośrodka parafialnego obrządku wschodniego. Przykładem może być wieś Chojewo, należąca w XVII–XVIII w. do unickiej parafii w Maleszach.

Przebadana na potrzeby niniejszego opracowania baza materiałowa została wyekscerpowana z dwóch typów źródeł – metrykalnych i administracyjno-sądowych. Największą grupę stanowią katolickie akta metrykalne obu obrządków – łańciskiego

i greckiego. Inskrypcje onimiczne wynotowywano z *librorum baptisatorum* oraz z *librorum copulatorum*, czyli ksiąg chrztów i ksiąg małżeństw. W zdecydowanej większości były to akta metrykalne obrządku łacińskiego. Ekscerpcji poddano 37 jednostek archiwalnych datowanych na lata 1626–1816. Są to księgi metrykalne parafii: Brańsk, Boćki, Dołubowo, Domanowo, Łubin, Pietkowo, Topczewo i Wyszonki. Należy zauważyć, że księgi parafii katolickich obrządku łacińskiego zawierają wiele antroponiimów identyfikujących unitów, ponieważ osoby tej konfesji chętnie przystępowały do sakramentów udzielanych przez księży obrządku łacińskiego. Językiem katolickich ksiąg metrykalnych była łacina, tylko wyjątkowo występują w nich wpisy sporządzone w języku polskim. Z metrykaliów unickich przetrwała do naszych czasów jedynie księga parafii Hodyszewo z lat 1759–1801. Zapisy sporządzano w niej w języku polskim. Jednostkowe inskrypcje zapisane są językiem cerkiewno-słowiańskim. Na kartach tej księgi odnotowani są również katolicy obrządku rzymskiego. Imiona kobiet zawierające elementy wschodniosłowiańskie wystąpiły w 21 przebadanych jednostkach archiwalnych (księgach metrykalnych parafii: Boćki, Brańsk, Dołubowo, Domanowo, Hodyszewo, Łubin, Pietkowo, Topczewo) z lat 1644–1807. Istotną część materiału źródłowego stanowią także zapisy wyekscerpowane z trzech ksiąg miejskich brańskich z lat: 1676–1681, 1687–1691 oraz 1779–1789 (zob. Skróty nazw źródeł).

Wynikiem kwerendy przeprowadzonej w wymienionych źródłach jest zgromadzenie ponad siedmiu tysięcy inskrypcji imiennych. Z samych tylko ksiąg metrykalnych obu obrządków – łacińskiego i greckiego – wyekscerpowano 7184 zapisów zawierających imiona kobiet. 1262 inskrypcje to jednostki użyte do identyfikacji imienniczej kobiet warstwy mieszczańskiej, natomiast 5922 poświadczenia posłużyły jako elementy nominacji imienniczej przedstawicielek stanu chłopskiego¹. Na podstawie zapisów źródłowych (metrykalnych i administracyjno-sądowych) udało się wyodrębnić ogółem 98 różnych imion kobiecych.

Wyekscerpowany materiał imienniczy został poddany klasyfikacji genetycznej. Zastosowano tu, utrwalony w praktyce badawczej, podział onimów na: imiona starotestamentowe, imiona nowotestamentowe, imiona świętych chrześcijańskich oraz imiona spoza kanonu świętych. W grupie mian hagiograficznych wydzielono imiona pochodzenia: greckiego, łacińskiego, germańskiego, celtyckiego, grecko-łacińskiego, semickiego oraz pozostałe imiona. Onimy spoza kanonu świętych chrześcijańskich podzielono na imiona greckie i słowiańskie (por. m. in. Malec, 2001, s. 17–33; Kresa, 2013, s. 44–47). Dokonana na tej podstawie klasyfikacja XVII- i XVIII-wiecznych imion kobiet warstwy mieszczańskiej i chłopskiej środkowo-zachodniego Podlasia przedstawia się następująco (w nawiasach podano liczbę imion)²:

¹ Bogaty materiał onimiczny, w postaci wyekscerpowanych inskrypcji imiennych, poddano wielostronnemu badaniu antroponimicznemu, którego rezultaty będą publikowane. Ukazały się dwa artykuły poświęcone tej tematyce, zob. Złotkowski, 2018, s. 273–284; Złotkowski, 2021, s. 32–46.

² Z racji na ograniczone ramy tekstu zrezygnowano z podawania tu źródeł i opracowań, na podstawie których dokonano klasyfikacji każdego imienia. Uczyniono to w części materiałowej (słownikowej), dotyczącej imion zawierających elementy wschodniosłowiańskie.

Imiona starotestamentowe (10):

*Anna, Ewa, Maria, Marianna*³, *Saba, Salomea*⁴, *Zuzanna; Joanna*⁵ (< masc. *Jan*), *Jozafata* (< masc. *Jozafat*), *Józefa* (< masc. *Józef*)

Imiona nowotestamentowe (3):

Elżbieta, Magdalena, Marta

Imiona świętych chrześcijańskich (82):

Imiona pochodzenia greckiego (30): *Agapia, Agata, Agnieszka, Aleksandra, Anastazja, Apolonia, Dorota, Eudocja, Eufemia, Eufrazja, Eufrozyna, Eustachia, Helena, Irena, Katarzyna, Ksenia, Małgorzata, Melania, Pelagia, Prascewia, Tekla, Teodora, Teofila, Teresa, Zenobia, Zofia; Agapita* (< masc. *Agapit*), *Atanazja* (< masc. *Atanazy*), *Grzegorza* (< masc. *Grzegorz*), *Stefania* (< masc. *Stefan*)

Imiona pochodzenia łacińskiego (37): *Agrypina, Antonia, Antonina, Balbina, Cecylia, Domicela, Felicja, Felicyta, Julianna, Julita, Justyna, Klara, Konstancja, Krystyna, Lucyna, Łucja, Marcela, Marcelina, Marcjanna, Martyna, Maryna, Matrona, Monika, Perpetua, Petronela, Prakseda, Pryska, Regina, Rozalia, Róża, Scholastyka, Urszula, Wiktoria; Faustyna* (< masc. *Faustyn*), *Felicjanna* (< masc. *Felicjan*), *Kajetana* (< masc. *Kajetan*), *Wiktoryna* (< masc. *Wiktoryn*)

Imiona pochodzenia germańskiego (7): *Franciszka, Gertruda, Jadwiga, Karolina, Kunegunda, Ludwika, Ludwina*

Imiona pochodzenia celtyckiego (1): *Brygida*

Imiona pochodzenia grecko-łacińskiego (4): *Aniela, Barbara, Tatiana, Weronika*

Imiona pochodzenia semickiego (2): *Eleonora, Melchiora* (< masc. *Melchior*)

Imiona pochodzenia perskiego (1): *Daria*

Imiona spoza kanonu świętych chrześcijańskich (3):

greckie (1): *Hera*

słowiańskie (2) : *Szczęсна, Świętosława*

Zaprezentowane jednostki onimiczne należą w większości do kanonu imion chrześcijańskich. Tylko 3 miana są spoza tej grupy. Dużą liczbę stanowią imiona hagiomiczne, głównie łacińskie i greckie. Występuje między nimi względna równowaga liczbowa – 37 do 30, z nieznaczną przewagą imion pochodzenia łacińskiego. Ustalenie to doskonale koresponduje z pogranicznym charakterem badanego terenu. Tym zapewne można tłumaczyć występowanie tu imion charakterystycznych zarówno dla łacińskiej, jak i greckiej tradycji imienniczej.

³ Pochodzenie tego imienia w dotychczasowych opracowaniach antroponimicznych nie zostało przekonująco wyjaśnione. Traktowane jest jako derywat imienia Maria, żeński wariant imienia Marian, bądź twór powstały w drodze kontaminacji imion Maria i Anna, por. m.in. Fros, Sowa, 1982, s. 399; Malec, 1994, s. 377; Tichoniuk, 2000, s. 114; Malec, 2001, s. 29.

⁴ M. Malec uważa, że onim jest imieniem nowotestamentowym, Malec, 1994, s. 29.

⁵ Zdaniem M. Malec imię *Joanna* należy traktować jako nowotestamentowe, Malec, 1994, s. 29.

Czy na podstawie zgromadzonych zapisów źródłowych można sformułować wnioski dotyczące funkcjonowania imion w lokalnym środowisku językowym? Wydaje się, że tak. W badanym materiale antroponimicznym znajdują się inskrypcje świadczące o dwuetapowym procesie adaptacji imion genetycznie niesłowiańskich. W pierwszym etapie imiona chrześcijańskie (głównie greckie i łacińskie) były przystosowywane do słowiańskiego (zarówno zachodniego, jak i wschodniego) systemu językowego. Nie można tu pominąć roli, jaką odgrywały w tym procesie łacina i język cerkiewno-słowiański, jako języki liturgiczne. Dopiero tak wykształcone formy podlegały kolejnym modyfikacjom, na bazie których powstawały deminutywne i hipokorystyczne postaci imion, uwarunkowane lokalnym substratem językowym. Onomaści wyróżniają fonetyczne i morfologiczne procesy adaptacji imion. Procesy te, będące podstawą wyodrębnienia wschodniosłowiańskich cech językowych badanych tu imion, są dobrze zbadane i omówione w opracowaniach antroponimicznych, dlatego analiza owych zjawisk nie jest przedmiotem niniejszego artykułu (zob. m. in. Biryła, 1966, s. 13–15; Uscinowicz, 1975, s. 8–12; Dacewicz, 1994, s. 102–110; Tichoniuk, 2000, s. 15–40; Abramowicz, 2019, s. 19–137).

Jak już wspomniano, z przebadanych źródeł wyekscerpowano ogółem 98 imion. Zasadnicze znaczenie dla naszych rozważań mają te, które zawierają cechy wschodniosłowiańskie na płaszczyźnie fonetycznej, bądź morfologicznej. Wskazane cechy znalazły odzwierciedlenie w zapisie onimów. Postać graficzna imion odnotowanych w materiale źródłowym stanowi punkt wyjścia do ich analizy antroponimicznej. Dokonując badania antroponimów historycznych należy mieć świadomość, że błędne inskrypcje mogą zniekształcić jego wynik. Ze zgromadzonego na potrzeby niniejszej analizy zbioru wyodrębniono tylko te imiona, które wykazują fonetyczne, bądź morfologiczne wschodniosłowiańskie cechy językowe. Przeprowadzone badanie nie uwzględniało wariantów imiennych typu: *Anna, Maria*, które są zbliżone (a więc praktycznie nie do rozróżnienia) w obu systemach językowych – wschodniosłowiańskim i zachodniosłowiańskim. Rezultatem analizy jest sporządzenie listy 29 imion o cechach bezsprzecznie wschodniosłowiańskich. Liczba ta stanowi 29% imion kobiecych odnotowanych w materiale źródłowym. Miana zawierające elementy wschodniosłowiańskie wystąpiły w liczbie 112 derywatów fonetyczno-morfologicznych, stanowiąc 49% ogółu derywatów imiennych (których liczba wynosi 225). Wyodrębnione derywaty imienne powstały w wyniku różnorodnych adaptacji językowych. Poniżej przedstawiono słowniczek imion kobiet warstwy mieszczańskiej i chłopskiej środkowo-zachodniego Podlasia w XVII–XVIII w., zawierających wschodniosłowiańskie cechy językowe. Poszczególne artykuły hasłowe zawierają: liczbę wariantów fonetyczno-morfologicznych imienia (w nawiasie), poświadczenie źródłowe derywatu fonetyczno-morfologicznego, datowanie, skrót nazwy źródła i lokalizację (skrót nazwy miejscowości):

Agapia (10) – (Biryła, 1966, s. 173; Malec, 1994, s. 350; Mytnik, 2017, s. 129; Tichoniuk, 2000, s. 64–65; Uscinowicz, 1975, s. 78–79) – **Ahafia**: *utsciwego Macieia*

Swirydczuka ... utsciwa Ahafia 1765 H LB I HD; **Ahapia**: *Laboriosi Laurentii Siemienuk et Ahapiae* 1703 Bk I/B/2 ON; **Apa**: *Appo Kiersznowska* 1689 Br I/B/1 BR; **Api**: *Laurentii et Apie* 1701 T I/B/2 OS; *famata Appia Chilinsk[a]* 1705 Br I/B/2 BR; **Apka**: *Laboriosorum Simone Maleszuk et Apka* 1712 Ł I/B/1 CH; **Hapa**: *Laboriosorum Nicolao Będnarz et Hapae* 1717 Ł I/B/1 LU; **Hapia**: *Hapiam Sawicka* 1795 Ł I/M/1 BJ; **Hapka**: *Sławetna Habka Paszkiewiczowa* 1688 M 1802-1-2 BR; *Laboriosis Petro Stepanczuk et Hapka* 1713 Ł I/B/1 BJ; **Ochapka**: *Andreae Bednarz et Ochapka* 1649 Br I/B/1 BR; *Bartholomei Biczuk et Ochapka* 1652 Br I/B/1 BR; **Ohapka**: *Ohapka Kaliszowna* 1665 Br I/B/1 BR; *Ohapka Osicanka* 1667 Br I/B/1 OL

Agapita (1) – **Agapita**: *laborioso Paulo dicto Kozak et Agapita* 1690 Ł I/B/1 LU; *laborioso Simone Triciuk et Agapita* 1691 Ł I/B/1 BJ; *laborioso Michaele Wroblewski et Agapita* 1690 Ł I/B/1 SR

Agrypina (1) – (Biryła, 1966, s. 173; Tichoniuk, 2000, s. 66; Uscinowicz, 1975, s. 79) – **Rypina**: *Joannes et Rypina Panasowiczowna* 1658 Br I/B/1 ZS; *HH. Joannis et Ripinae Aczow* 1769 Ł I/B/4 PU

Aleksandra (4) – (Biryła, 1966, s. 173; Tichoniuk, 2000, s. 65; Uscinowicz, 1975, s. 79) – **Alesia**: *Labo[riorum] Andreae Kondrat et Alesiae* 1789 Bk I/B/5 BW; **Oleksandra**: *Laboriosor[um] Christophori Jeneralczuk et Olexandrae* 1731 P LB I OS; **Oleksia**: *Laboriosor[um] Andreae Kondrat et Olexiae* 1781 Bk I/B/5 BW; **Oleska**: *Laboriosi Artys Kudelcik et Oleska* 1686 T I/B/2 ZR

Anastazja (3) – (Biryła, 1966, s. 173-174; Malec, 1994, s. 352; Mytnik, 2017, s. 136; Szulowska, 2004, s. 73; Tichoniuk, 2000, s. 68; Uscinowicz, 1975, s. 79-80) – **Nastaha**: *Nastaha Kuczynska* 1678 M 1802-1-1 BR; **Nastucha**: *Honesti Siemion Pastuch et Nastucha* 1678 T I/B/1 ZN; **Nastazja**: *Nastazie Kuczynskiej* 1678 M 1802-1-1 BR; *utsciwo Iwana Ontoniuka ... Nastazyia* 1765 H LB I ZN

Apolonia (2) – (Malec, 1994, s. 353-354; Mytnik, 2017, s. 136; Szulowska, 2004, s. 73; Tichoniuk, 2000, s. 71) – **Polonia**: *Laboriosi Joannis Panasiuk et Polonia Omełanowna* 1750 T I B/5 ZN; **Polonia**: *Laboriosi Martini Abrahamik et Polonia Jowikowa* 1662 Br I/B/1 ZS

Atanazja (2) – **Panasia**: *Mathiae Spieszynski et Panasiae* 1653 Br I/B/1 SW; **Panaska**: *Laboriosi Onchim Bahray et Panaska* 1680 Ł I/B/1 LU; *Panascae Żukowszcanka* 1667 Br I/B/1 BR

Eudocja (18) – (Biryła, 1966, s. 176; Malec, 1994, s. 360; Mytnik, 2017, s. 130; Tichoniuk, 2000, s. 85; Uscinowicz, 1975, s. 81-82) – **Audoksj**: *Michaelis Olexiuk et Audoxiae* 1706 Br I/B/2 SW; **Eudocja**: *Uczciwym Rolnictwu ... Tomaszowi*

y *Eudocyi Niceforukom* 1799 H LB I ZN; **Eudokia**: *Laboriosi Simonis Owien ... et Eudokia* 1677 Br I/B/1 BZ; **Eudoksja**⁶: *HH. Philipi et Eudoxiae Dymow* 1770 Ł I/B/4 LU; **Eudota**: *Laboriosorum Joannis Sehniuk et Eudotae* 1755 Ł I/B/2 BJ; **Ewdokia**: *roboczego Antoniego Giluka y ... roboczy Ewdokia* 1785 H LB I WD; **Holdota**: *Laboriosor[um] Jacobi Hacıuk et Holdothae* 1751 Ł I/B/2 PU; **Odota**: *laboriosi Michaelis Olexiuk et Ododtae* 1717 Br I/B/2 SW; **Oldota**: *Laboriosi Mathiae Pisoszczuk et Oldotae* 1678 Ł I/B/1 NO; **Owda**: *Owda Josczenia* 1680 Br I/B/1 BR; **Owdota**: *Laboriosi Clementis Proniewicki ... et Oudotae* 1656 Br I/B/1 SW; **Owduta**: *Laboriosi Christopheri Chrichorzuk et Ouduta Paszkowna* 1669 Br I/B/1 KL; **Udota**: *Laboriosi Tomae Gros et Vdotae* 1671 Ł I/B/1 LU; **Udotka**: *LL Antonii et Udotka Gilow* 1783 T I/B/7 WD; **Udula**: z *Malżakow Tomasza y Uduli Nikiforukow* 1794 H LB I ZN; **Uduta**: *Honestoru[m] Gregorii Baczkowski et Uduta* 1732 Br I/B/2 OL; **Uldota**: *Labor[io]sor[um] Chalimoni Kieruk [et] Uldota* 1743 Ł I/B/2 BJ; **Ulduta**: *Labor[oriosorum] Francisci Undruczko et Ulduta* 1741 Ł I/B/2 D

Eufemia (17) – (Biryła, 1966, s. 176; Malec, 1994, s. 360-361; Mytnik, 2017, s. 130; Szulowska, 2004, s. 78; Tichoniuk, 2000, s. 86; Uscinowicz, 1975, s. 82) – **Chimia**: *HH. Pauli et Chimiae Sidorczukow* 1774 Ł I/B/4 BJ; **Chimka**: *Laboriosor[um] Stephani Koyta et Chimka* 1734 Ł I/B/2 LU; **Chinka**: *Laboriosi Prococy Litwin et Chincae* 1670 Ł I/B/1 LU; **Eufamia**: *Eufamia z Burchackich* 1785 KRB BR; **Eufemia**: *Eufemiae Haywosianka* 1693 Br I/B/1 BR; **Eufimia**: *Kalixtym sławnej pamięci y Eufimiej* 1678 M 1802-1-1 BR; **Eukseimia**⁷: *Seleuoni et Euxemiae* 1707 Br I/B/2 BZ; **Euksimia**: *Euximia Sikorzanka* 1703 Br I/B/2 BR; **Ksimka**: *Ximka Jadamowna* 1680 M 1802-1-1 BR; **Ochima**: *Mathaei Romiszczuk et Ochimae* 1652 Br I/B/1 KL; **Ochimia**: *Laboriosi Laurentii ... et Ochimiae* 1676 Br I/B/1 BZ; **Ochimka**: *Ochimka Sołomszanka* 1660 Br I/B/1 KL; **Oksima**: *Laboriosi Parafin Jasiuk et Oximae* 1683 Ł I/B/1 CH; **Oksimia**: *laboriosi Adalberti Muszynski et Oximiae* 1717 Br I/B/2 OL; **Oksiminka**: *Martini Choi [!] cum Famata Oximinka* 1722 Br I/M/1 KL; **Oksimka**: *laboriosorum Joannis Preczanny et Oximka* 1734 Ł I/B/2 LU; **Uksima**: *Sławet[nej] Uximie Romanowiczowej Mieszczance* 1687 M 1802-1-2 BR

Eufrozyna (3) – (Biryła, 1966, s. 176; Malec, 1994, s. 361; Tichoniuk, 2000, s. 86; Uscinowicz, 1975, s. 82) – **Eufrozja**: *Famata Euphrozia Krawczykowiczowna* 1799 Br LB I BR; **Eufrozyna**: *honesti Joannis Koziol et Eufrozinae* 1766 Ł I/B/2 BJ; **Fruzyna**: *utściwego Jana Nelchowskiego ... utściwa Fruzyna* 1764 H LB I HD

⁶ Derywat *Eudoksja* potraktowano jako wariant imienia *Eudocja*, z uwagi na zbliżoną etymologię obu rdzeni imiennych, których postaci pochodne cechują się homonimicznością. Niektórzy badacze kwalifikują te formy jako dwa różne imiona, zob. Tichoniuk, 2000, s. 85.

⁷ Niewykluczone, że warianty *Eukseimia*, *Euksimia*, *Ksimka*, *Oksima*, *Oksimia*, *Oksiminka*, *Oksimka* mogą wynikać z zapisu głoski *ch* jako *x*.

Eustachia (1) – **Ostafia**: *Symonis Olewicz et Ostaphiae* 1647 Br I/B/1 BR

Faustyna (1) – **Hasia**⁸: *laboriosi Petri Blaszczuk et Hasiae* 1683 Ł I/B/1 LU

Grzegorza (1) – **Hrynka**: *ho[ne]st[i] Pauli Kaminski et Hryncae* 1770 Ł I/B/4 BJ

Helena (3) – (Biryła, 1966, s. 176-177; Malec, 1994, s. 365-366; Mytnik, 2017, s. 137; Szulowska, 2004, s. 76; Tichoniuk, 2000, s. 94-95; Uscinowicz, 1975, s. 82-83) – **Alena**: *Laboriosi Thomae Zaniuk et Alenae* 1705 T I/B/2 LI; **Elena**: *Jacobi Żbikowski Ciuis Branscen[sis] et Elenae* 1646 Br I/B/1 BR; *Laborios[i] Thomae Zan et Elenae* 1724 T I/B/3 LI; **Olena**: *Olena Młynarzowa* 1715 PLB I LK

Irena (4) – (Biryła, 1966, s. 177; Mytnik, 2017, s. 131; Tichoniuk, 2000, s. 97; Uscinowicz, 1975, s. 83) – **Oryna**: *Martini Żuk et Oriuiae [!]* 1646 Br I/B/1 BN; *Orzyna Maximowna* 1678 M 1802-1-1 BR; **Orysa**: *Laboriosi Jakim Krupczyk et Orisa Tymoszanka* 1670 Br I/B/1 ZK; *Laurenty Laborzec et Oryssae* 1652 Br I/B/1 SW; **Orysza**: *Laurenti Laborios et Oryszae* 1654 Br I/B/1 SW; **Oryszka**: *Oryszka Olesiowna* 1681 M 1802-1-1 BR

Julianna (3) – (Biryła, 1966, s. 180; Malec, 1994, s. 369; Mytnik, 2017, s. 132; Tichoniuk, 2000, s. 102; Uscinowicz, 1975, s. 83) – **Hulianna**: *Huliannae Polasz-kowna* 1681 Br I/B/1 BR; *Juliana: Casimiri et Juliana Szpacukow* 1772 D I/B/1 ON; *Julianna: Honest[orum] Josephi et Juliannae Daniłowiczow* 1777 Ł I/B/4 LR; **Uliana**: *Laboriosi Siliwon et Vliana* 1705 Br I/B/2 PO; **Ulianna**: *Laboriosi Mathiae Czerkas et Vlianna* 1673 Br I/B/1 OL; **Ulina**: *Vlinae Poleszanka* 1678 Br I/B/1 BR

Katarzyna (1) – (Biryła, 1966, s. 176; Malec, 1994, s. 370-371; Mytnik, 2017, s. 137; Szulowska, 2004, s. 76; Tichoniuk, 2000, s. 104; Uscinowicz, 1975, s. 82) – **Ekatarzyna**: *Ekatarzyna ... Zawacka* 1774 H LB I HD

Konstancja (1) – (Malec, 1994, s. 371; Mytnik, 2017, s. 138; Tichoniuk, 2000, s. 106) – **Kostucha**: *utsciwego Michała Ławniczuka ... utsciwa Kostucha* 1763 H LB I HD; *z uczciwego Michała Olexiuka ... uczciwa Kostucha* 1767 H LB I HD

Krystyna (3) – (Malec, 1994, s. 372; Mytnik, 2017, s. 138; Szulowska, 2004, s. 77; Tichoniuk, 2000, s. 108; Uscinowicz, 1975, s. 88) – **Christina**: *Christina Antonczakowa* 1737 T I/B/4 WP; *Christina Kusmierzowna* 1744 Dm I/B/1 MR; *Fam[ata] Christina Skilewska* 1799 Br LB I BR; **Chrystina**: *Chrystina Saraiowna* 1687 Br I/B/1 BR; **Kristina**: *Cristinam ... Gawrysikownae* 1723 Br I/M/1 BR

⁸ Formę tę można rozpatrywać również jako wariant imienia *Anna* lub *Agapia*, por. (*Chasia // Hasia*), Abramowicz, 2019, s. 223, (*Гасыма*), Uscinowicz, 1975, s. 79.

Ksenia (1) – (Biryła, 1966, s. 177; Tichoniuk, 2000, s. 108; Uscinowicz, 1975, s. 83-84) – **Oksienia**: *Famatorum Stephani Swiec et Oxieniae* 1731 T I/B/4 TP; *Laboriosi Stephani Sutoris et Oxieni* 1732 T I/B/4 TP

Matrona (2) – (Biryła, 1966, s. 178; Tichoniuk, 2000, s. 116; Uscinowicz, 1975, s. 85) – **Matrona**: *laboriosi Michaelis Gomolczak et Matronae* 1708 Br I/B/2 BN; *Lab[oriosi] Francisci Subczyk et Matrona* 1719 Ł I/B 1 DB; **Matruna**: *Michaelis Gomolczak et Matrune* 1706 Br I/B/2 BN

Melania (5) – (Malec, 1994, s. 378, Tichoniuk, 2000, s. 116; Uscinowicz, 1975, s. 85) – **Malaska**: *Martini Lubowicki et Malascae* 1647 Br I/B/1 BR; **Milacha**: *Laboriosi Laurentii Żuk et Milacha Swyrydzka* 1656 Br I/B/1 BN; **Melachia**: *Beremei ... et Melachiae* 1654 Br I/B/1 PO; **Mialaska**: *Joannis Babiani[k] et Mialaska* 1652 Br I/B/1 SW; **Mielaska**: *Andreae Marcuk et Mielaska* 1649 Br I/B/1 BR

Prascewia (2) – (Biryła, 1966, s. 179; Tichoniuk, 2000, s. 125; Uscinowicz, 1975, s. 86) – **Paraska**: *Laboriosi Danieli ... Kalisik et Paraska Harasimowna* 1671 Br I/B/1 SW; *utsciwego Stefana Koczewskiego ... Paraska* 1761 H LB I HD; **Proska**: *Laboriosi Danielis et Proska* 1673 Br I/B/1 PO

Salomea (1) – (Malec, 1994, s. 383, Tichoniuk, 2000, s. 128; Uscinowicz, 1975, s. 86) – **Solomoja**: *Laboriosis ... Mathopney [!] Litwin et Solomoia* 1686 Br I/B/1 KI

Stefania (5) – (Biryła, 1966, s. 179; Tichoniuk, 2000, s. 132; Uscinowicz, 1975, s. 86) – **Stefanida**: *Stephanida Sulzykowna* 1678 M 1802-1-1 BR; *Stefanida Sul[...]zykowna* 1679 M 1802-1-1 BR; **Stepanka**: *Laboriosis ... Olexa et Stepanka* 1686 Br I/B/1 BZ; **Szczepka**: *Laboriosor[um] Bartholomaei et Szczepka Komeszkow* 1780 T I/B/7 SK; **Szczepucha**: *Prac[owitemu] Bartłomiejowi Woyciakowi zona Szczepucha* 1799 T I/B/8 SK; **Szcypka**: *Laboriosorum Bartholomaei et Scypkae Romaszkow* 1793 T I/B/7 SK

Tatiana (5) – (Biryła, 1966, s. 179-180; Malec, 1994, s. 384; Mytnik, 2017, s. 132; Tichoniuk, 2000, s. 135; Uscinowicz, 1975, s. 87) – **Taciana**: *Laboriosorum Christophori Pauluk et Tacianae Kowalowna* 1720 Br I/B/2 BN; **Tacianna**: *Bartholomaei Buckowski et Tacianna* 1651 Br I/B/1 BR; *Laboriosi Mathaei Reszczuk et Tacianna* 1684 Br I/B/1 KL; **Tatiana**: *stawetna Tatyana [S]jiliwonowna* 1677 M 1802-1-1 BR; *laboriosorum Martini Bagienski et Tatiana* 1729 Br I/B/2 BN; **Tatianna**: *Laboriosi Petri et Tatianna Jakimowna* 1669 Br I/B/1 SW; *Thatianna Hasianka* 1693 Br I/B/1 BR; *laboriosi Stanislai Kardasz et Tatyanna* 1717 Br I/B/2 KL; **Tetianna**: *Lab[oriosorum] Kupriani Piroszczuk et Tetianna* 1724 Ł I/B/1 DB

Teodora (8) – (Biryła, 1980, s. 173; Malec, 1994, s. 384-385; Mytnik, 2017, s. 132; Tichoniuk, 2000, s. 136-137; Uscinowicz, 1975, s. 87) – **Chodora**: *Lab[orioso-*

rum] *Laurenti et Hodorae* 1710 T I/B/2 LK; **Chwedora**: *Chwedory Frolkowny* 1678 M 1802-1-1 BR; *Michaele Litwin et Chwedora Łukaszanka* 1686 Br I/B/1 KI; **Chweśka**: *Laboriosorum Jacobi Lelach et Chweśka* 1763 Ł I/B/2 LB; **Chwieska**: *laborioso Theodoro Czyz et Chwieska* 1692 Ł I/B/1 SR; **Chwiedora**: *Laboriosi Stanisłai Szpaczuk et Chwiedorae Samsonianka* 1666 Br I/B/1 CH; **Chwoska**: *Maximo Dudczyk et Chwoska* 1715 Ł I/B/1 BJ; **Fedora**: *Laboriosi Petri Trochomczak et Fedorae* 1700 T I/B/2 SK; **Fiedora**: *Laurenty Kuszniierz et Fieodora* 1647 Br I/B/1 BR

Zenobia (2) – (Tichoniuk, 2000, s. 143; Uscinowicz, 1975, s. 83) – **Zienia**⁹: *Jakon Nikunczik ... et Zieniae* 1673 Ł I/B/1 LU; **Zienka**: *Laborios[orum] Iwa[n] et Zienka* 1675 Br I/B/1 PT

Zofia (1) – (Biryła, 1966, s. 179; Malec, 1994, s. 388; Mytnik, 2017; s. 139; Szulowska, 2004, s. 79; Tichoniuk, 2000, s. 144; Uscinowicz, 1975, s. 86) – **Sofia**: *Sofia Truchonianka* 1691 Br I/B/1 BR

Założeniem przeprowadzonego badania antroponimicznego było nie tylko wyodrębnienie fonetyczno-morfologicznych wariantów imion o wschodniosłowiańskich cechach językowych. Dodatkowym celem analizy było uzyskanie odpowiedzi na pytanie, czy cechy formalne onimów mogły być uwarunkowane ich pochodzeniem. W tym celu przeanalizowano częstość występowania imion (i ich wariantów), zawierających wschodniosłowiańskie elementy językowe w ramach wyodrębnionych i przedstawionych wcześniej grup genetycznych całego zbioru imion. Wyniki przedstawiają się następująco (bez nawiasów podana została liczba imion, w nawiasach podano liczbę poświadczonych wariantów fonetyczno-morfologicznych, zarówno dla poszczególnych grup mian, jak i pojedynczych imion):

Imiona starotestamentowe – 1, (1):

Salomea (1)

Imiona nowotestamentowe – 0

Imiona świętych chrześcijańskich 28, (110):

Imiona pochodzenia greckiego – 21, (94): *Agapia* (10), *Agapita* (1), *Aleksandra* (4), *Anastazja* (3), *Apolonia* (2), *Atanazja* (2), *Eudocja* (18), *Eufemia* (17), *Eufrozyna* (3), *Eustachia* (1), *Grzegorza* (1), *Helena* (3), *Irena* (4), *Katarzyna* (1), *Ksenia* (1), *Melania* (5), *Prascewia* (2), *Stefania* (5), *Teodora* (8), *Zenobia* (2), *Zofia* (1)

Imiona pochodzenia łacińskiego – 6, (11): *Agrypina* (1), *Faustyna* (1), *Julianna* (3), *Konstancja* (1), *Krzyszyna* (3), *Matrona* (2)

Imiona pochodzenia germańskiego – 0

⁹ B. Tichoniuk traktuje postaci pochodne *Zienia*, *Zienka* jako derywaty imienia *Zenobia*, a *Zienia*, *Zienka* jako jednostki onimiczne derywowane od imienia *Zenaida*, zob. Tichoniuk, 2000, s. 143.

Imiona pochodzenia celtyckiego – 0

Imiona pochodzenia grecko-łacińskiego – 1, (5): *Tatiana* (5)

Imiona pochodzenia semickiego – 0

Imiona pochodzenia perskiego – 0

Imiona spoza kanonu świętych chrześcijańskich – 0:

greckie – 0

słowiańskie – 0

Spróbujmy sformułować wnioski na podstawie tych danych. Wśród 29 imion wykazujących wschodniosłowiańskie cechy językowe, 21 (czyli 76 %) to miana świętych chrześcijańskich pochodzenia greckiego. Na łączną liczbę 111 odnotowanych wariantów fonetyczno-morfologicznych imion wykazujących cechy wschodniosłowiańskie aż 94 formacje (czyli 85 %) stanowią miana świętych greckich. Tak duży udział imion genetycznie greckich w zgromadzonym materiale antroponimicznym wynika oczywiście z faktu, że dużą część tutejszych mieszkańców stanowiła ludność pochodzenia wschodniosłowiańskiego, wyznająca prawosławie (chrześcijaństwo ortodoksyjne), a od XVII w. katolicyzm rytu bizantyjskiego.

Imiona o genezie greckiej w lokalnym środowisku językowym (tak jak na innych terenach osadnictwa wschodniosłowiańskiego) ulegały daleko idącym przekształceniom. Liczba odnotowanych wariantów onimów jest wymiernym wskaźnikiem żywotności imienniczych procesów transformacyjnych. Należy również zauważyć, że procesy modyfikacyjne w znacznie mniejszym stopniu dotyczyły imion chrześcijańskich pochodzenia łacińskiego, bowiem biorąc pod uwagę całą bazę materiałową (nie tylko imiona z formami wschodniosłowiańskimi), w tej grupie odnotowano tylko 58 derywatów fonetyczno-morfologicznych. Na wynik ten miała zapewne wpływ specyfika wykorzystanych źródeł, w których to imiona o genezie łacińskiej zapisywane były najczęściej w formie podstawowej (łacińskiej lub polskiej), a imiona greckie w postaciach pochodnych.

Warto zauważyć, że jedna trzecia imion z wschodniosłowiańskimi fonetyczno-morfologicznymi wykładnikami formalnymi (10 jednostek) odnotowana została w źródłach o charakterze administracyjno-sądowym (księgach miejskich). Te jednostki proprialne nie wystąpiły w katolickich ani unickich księgach metrykalnych. Są to imiona: *Agapita*, *Agrypina*, *Atanazja*, *Eustachia*, *Grzegorza*, *Irena*, *Ksenia*, *Matrona*, *Melania*, *Zenobia*. W tej grupie aż 8 onimów stanowią miana świętych pochodzenia greckiego. Wskazane poświadczenia stanowią przesłankę do stwierdzenia, że wielu imion chrześcijańskich pochodzenia greckiego, z pewnością używanych w przeszłości na badanym terenie, nie odnotowują źródła. Wynika to z niepełnego zachowania katolickich ksiąg metrykalnych, przetrwałej w formie szczątkowej unickiej rejestracji metrykalnej oraz szczupłego zasobu dawnych ksiąg miejskich, którym obecnie dysponujemy.

Reasumując, należy stwierdzić, że na podstawie przeprowadzonej analizy antroponimicznej udało się ujawnić liczne elementy wschodniosłowiańskie w imiennictwie

kobiet warstwy mieszczańskiej i chłopskiej środkowo-zachodniego Podlasia w XVII–XVIII w. Imiona, w których odnotowano cechy wschodniosłowiańskie stanowią około jednej trzeciej przebadanej imienniczej bazy materiałowej. Wpływ wschodniosłowiański przejawia się w występowaniu sporej grupy derywatów fonetyczno-morfologicznych, będącej efektem ostatniego etapu adaptacji językowej onimów (głównie pochodzenia greckiego) na lokalnym gruncie. Przeprowadzone badania ujawniły również ścisłą korelację postaci i pochodzenia genetycznego imion z przynależnością konfesyjną ich nosicieli.

Skróty nazw źródeł

Księgi metrykalne parafii rzymskokatolickich:

Archiwum Diecezjalne w Drohiczynie

- Bk I/B/2, Księga chrztów par. Boćki z l. 1698–1723
- Bk I/B/5, Księga chrztów par. Boćki z l. 1763–1803
- Br I/B/1, Księga chrztów par. Brańsk z l. 1644–1701
- Br I/B/2, Księga chrztów par. Brańsk z l. 1702–1734
- Br LB I, Księga chrztów par. Brańsk z l. 1794–1800
- Br I/M/1, Księga małżeństw par. Brańsk z l. 1709–1725
- D I/B/1, Księga chrztów par. Dołubowo z l. 1760–1783
- Dm I/B/1, Księga chrztów par. Domanowo z l. 1743–1780
- Ł I/B/1, Księga chrztów par. Łubin z l. 1654–1725
- Ł I/B/2, Księga chrztów par. Łubin z l. 1725–1766
- Ł I/B/4, Księga chrztów par. Łubin z l. 1766–1790
- Ł I/M/1, Księga małżeństw par. Łubin z l. 1765–1807
- T I/B/1, Księga chrztów par. Topczewo z l. 1645–1680
- T I/B/2, Księga chrztów par. Topczewo z l. 1682–1715
- T I/B/3, Księga chrztów par. Topczewo z l. 1716–1730
- T I/B/4, Księga chrztów par. Topczewo z l. 1731–1742
- T I/B/5, Księga chrztów par. Topczewo z l. 1743–1755
- T I/B/7, Księga chrztów par. Topczewo z l. 1771–1793
- T I/B/8, Księga chrztów par. Topczewo z l. 1793–1800

Archiwum Parafii Rzymskokatolickiej w Pietkowie

- P LB I, Księga chrztów par. Pietkowo z l. 1686–1744

Księgi metrykalne parafii unickich:

Archiwum Parafii Rzymskokatolickiej Hodyszewie

- H LB I, Księga chrztów par. Hodyszewo z l. 1759–1801

Księgi miejskie:

Archiwum Diecezjalne w Drohiczynie

KRB, Księga miejska brańska z l. 1779–1789

Narodowe Archiwum Historyczne Białorusi w Mińsku

M 1802–1–1, Księga miejska Brańska z l. 1676–1681

M 1802–1–2, Księga miejska Brańska z l. 1687–1693

Skróty nazw miejscowości

BJ - Bujnowo; BN - Bronka; BR - Brańsk; BW - Bodaki Wielkie; BZ - Brzeźnica; CH - Chojewo; DB - Dębowo; HD - Hodyszewo; KI - Kiersnowo; KL - Kalnica; LB - Łubin Kościelny; LI - Liza; LK - Łukawica; LR - Łubin Rudolty; LU - Łubin; MR - Markowo; NO - Nowosady; OL - Oleksin; ON - Onacki; OS - Osówka; PO - Popławy; PT - Patoki; PU - Puchacze; SK - Sieński; SR - Skrzyпки; SW - Świridy; TP - Topczewo; WD - Wodźki; WP - Wólka Pietkowska; ZK - Załuskie Kościelne; ZN - Zanie; ZR - Załuskie Koronne; ZS - Załuskie

REFERENCES

- Abramowicz, Zofia. (2019). *Imiona biblijne w historycznej antroponimii Podlasia (XVI–XVII w.)*. Białystok: Wydawnictwo Temida 2.
- Biryła, Mikalaj. (1966). *Belaruskâ antrapanimiâ. Ulasny imëny, imëny-mânuški, imëny pa bac'ku, prozviščy*. Minsk: Navuka i tëhnika. [Бірыла, Мікалай. (1966). *Беларуская антрапанімія. Уласны імёны, імёны-мянушкі, імёны па бацьку, прозвішчы*. Мінск: Навука і тэхніка].
- Buczyło, Andrzej; Jaszczolt, Tomasz. (2021). *Słownik historyczno-geograficzny województwa podlaskiego w średniowieczu*, z. 1. Warszawa: Instytut Historii im. Tadeusza Manteuffla Polskiej Akademii Nauk.
- Dacewicz, Leonarda. (1994). *Nazewnictwo kobiet w dawnym powiecie mielnickim (XVI–XVII)*. Białystok: Wydawnictwo Filii Uniwersytetu Warszawskiego w Białymstoku.
- Fros, Henryk; Sowa, Franciszek. (1982). *Twoje imię. Przewodnik onomastyczno-hagiograficzny*. Kraków: Wydawnictwo Apostolstwa Modlitwy.
- Gochna, Michał; Szady, Bogumił (red.). (2021). *Atlas historyczny Polski. Województwo podlaskie w drugiej połowie XVI wieku*, cz. II. *Komentarz. Indeksy*. Warszawa: Instytut Historii im. Tadeusza Manteuffla Polskiej Akademii Nauk.
- Kamiński, Aleksander. (1956). Z badań nad pograniczem polsko-rusko-jaćwieskim w rejonie rzeki Śliny. *Wiadomości Archeologiczne*, 23(2), s. 131–168.

- Kresa, Monika. (2013). *Antroponimia historyczna pogranicza mazowiecko-podlaskiego w XVIII wieku na przykładzie parafii Stoczek w ówczesnym dekanacie kamieńczykowskim. Imiona*. Warszawa: Wydział Polonistyki Uniwersytetu Warszawskiego.
- Malec, Maria. (1994). *Imiona chrześcijańskie w średniowiecznej Polsce*. Kraków: Polska Akademia Nauk. Instytut Języka Polskiego.
- Malec, Maria. (2001). *Imię w polskiej antroponimii i kulturze*. Kraków: Wydawnictwo Naukowe DWN.
- Mytnik, Irena. (2019). *Imiennictwo ziemi chełmskiej w XVI–XVII wieku*. Warszawa–Lublin: Katedra Ukrainistyki. Uniwersytet Warszawski, Wydawnictwo Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego.
- Romaniuk, Zbigniew. (2014). *Słownik historyczny miejscowości i postaci z terenu gminy Nowe Piekuty*. Nowe Piekuty: Urząd Gminy Nowe Piekuty.
- Romaniuk, Zbigniew. (2021). *Brańsk. Dzieje miasta*, t. I: (do 1795 r.). Brańsk: Ochotnicza Straż Pożarna w Brańsku.
- Siedlecki, Jan. (1990/1991). Starostwo brańskie w XVI–XVIII wieku. *Ziemia Brańska*, 2/3, s. 36–63.
- Sosna, Grzegorz. (1991). Malesze. *Wiadomości Polskiego Autokefalicznego Kościoła Prawosławnego*, 3, s. 24–38.
- Szulowska, Wanda. (2004). *Dawna antroponimia Mazowsza (XV–XVII w.)*. Olsztyn: Wydawnictwo Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego.
- Tichoniuk, Bazyli. (2000). *Imiona i ich formy na pograniczu polsko-białoruskim od XVI wieku do roku 1839*. Zielona Góra: Wydawnictwo Wyższej Szkoły Pedagogicznej im. Tadeusza Kotarbińskiego.
- Uscinovič, Ganna. (1975). *Antrapanimiâ Grodzenščyny i Brëstčyny (XIV–XVIII stst.)*. Minsk: Navuka i tэхніка. [Усціновіч, Ганна. (1975). *Антрапанімія Гродзенічыны і Брэстчыны (XIV–XVIII стст.)*. Мінск: Навука і тэхніка].
- Wiśniewski, Jerzy. (1964). Rozwój osadnictwa na pograniczu polsko-rusko-litewskim od końca XIV do połowy XVII w. *Acta Baltico-Slavica*, 1, s. 115–135.
- Złotkowski, Piotr. (2018). *Imiona chrzestne w księdze chrztów unickiej parafii Hodyszewo z lat 1759–1801. Rozprawy Komisji Językowej ŁTN*, 65, s. 273–284.
- Złotkowski, Piotr. (2021). *Wieloimiennosc wśród kobiet z warstwy mieszczańskiej i chłopskiej środkowo-zachodniego Podlasia (na materiale XVIII-wiecznych katolickich i unickich akt metrykalnych)*. *Zeszyty Cyrylo-Methodiańskie*, 10, s. 32–46.

SUBMITTED: 13.11.2023

ACCEPTED: 30.11.2023

PUBLISHED ONLINE: 1.02.2024

ABOUT THE AUTHOR / O AUTORZE

Piotr Złotkowski – Polska; Lublin; Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Wydział Filologiczny, Instytut Językoznawstwa i Literaturoznawstwa; dr. hab.; *specjalność*: językoznawstwo słowiańskie; *zainteresowania naukowe*: onomastyka, historia języka.

Adres: Instytut Językoznawstwa i Literaturoznawstwa, Wydział Filologiczny, Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, pl. Marii Curie-Skłodowskiej 4a, 20-031 Lublin, Polska.

Wybrane publikacje:

1. Złotkowski, Piotr. (2007). Kształtowanie się nazwisk szlachty ziemi bielskiej. W: Petar Sotirov, Piotr Złotkowski (red.). *Z badań nad językiem i kulturą Słowian* (s. 75–85). Lublin: Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej.
2. Złotkowski, Piotr. (2016). Nazwy młynów i osad młyńskich dawnego starostwa brańskiego. *Studia Wschodniosłowiańskie*, 16, 2016, s. 345–364.
3. Złotkowski, Piotr. (2017). *Antroponimia historyczna mieszczan i chłopów Brańska i okolic w ujęciu statycznym i dynamicznym*. Lublin: Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej.
4. Złotkowski, Piotr. (2017). Nazwy miejscowe dawnego powiatu nurskiego na Mazowszu. *Zeszyty Cyrylo-Metodiańskie*, 6, s. 96–111.
5. Złotkowski, Piotr. (2019). Structural and semantic types of historical female anthroponyms of members of the Uniate Church (based on the onomastic data excerpted from the 18th century register books of the Hodyszewo Parish). *Studia Białorutenistyczne*, 13, s. 365–385.